

# Les rapports de pouvoir en littérature

Manifestations et mises en scène  
des formes de stigmatisation,  
de domination et de résistance  
dans l'espace littéraire

06-07.05 & 26.05.2021  
En ligne / *Online*

Pour assister aux journées d'étude et  
à la table ronde, inscription par mail :  
rapportsdepouvoir@litterature[at]gmail.com

# Machtver- hältnisse in der Literatur

Manifestationen und Inszenie-  
rungen von Stigmatisierungs-,  
Herrschafts- und Widerstands-  
formen im literarischen Bereich

Lien de connexion aux journées d'étude les 6 et 7 mai :  
<https://us02web.zoom.us/j/87423713817?pwd=NXYraU05UD-VHaEVpN1pYNHphSTluQT09>

Lien de connexion à la table ronde du 26 mai :  
<https://us02web.zoom.us/j/89253304036?pwd=Ymh0Nk-w3QWdkb1JoUFc1WnNPSnJuZz09>

Les langues des interventions sont le français et l'allemand.

Ces deux journées d'étude pluridisciplinaires réunissent de jeunes chercheur·es de cultures scientifiques française et allemande, ainsi que des écrivain·es, traducteur·trices et éditeur·trices autour d'une réflexion critique sur les mécanismes de structuration et les modes de fonctionnement de l'espace littéraire. En envisageant la littérature à la fois comme pratique d'écriture et comme matériau textuel reconnu comme littéraire, nous souhaitons explorer les formes prises par la domination et la stigmatisation dans cet espace, ainsi que celles des résistances qui ont pu leur être opposées. Ainsi, il s'agira d'interroger l'implicite de la norme et de sa performativité sur la construction des parcours artistiques et professionnels des auteur·trices.

À la croisée de la littérature générale et comparée, de la sociologie, des arts et de la philosophie, nous souhaitons sonder lors de ces journées d'étude les similarités et les différences entre les configurations des univers littéraires francophone et germanophone, tout en prenant en considération les rapports de pouvoir au sein de ces espaces traversés par des processus transnationaux. Cela concerne tant les questions structurelles relatives aux mondes de l'édition, de la traduction et du livre, que celles liées aux trajectoires individuelles se déployant dans les champs littéraires de France et d'Allemagne. La prise en compte des zones d'influence de ces deux pays est aussi primordiale pour comprendre les mécanismes hégémoniques dans leurs perspectives historiques et sociales.

*Diese pluridisziplinäre Tagung versammelt junge Wissenschaftler:innen aus der französischen und deutschen Wissenskultursphäre sowie Schriftsteller:innen, Übersetzer:innen und Verleger:innen, um kritisch über die Mechanismen der Strukturierung und die Funktionsweisen des literarischen Bereichs zu reflektieren. Ausgehend von einem Verständnis von Literatur gleichzeitig als Schreibpraxis und als Textmaterial, das als literarisch anerkannt wird, möchten wir Formen der Herrschaft und der Stigmatisierung in diesem Bereich untersuchen sowie auch Widerstandsformen, die ihnen entgegengbracht werden konnten. Auf diese Weise sollen der implizite Charakter der Norm und deren Performativität auf die Konstruktion von künstlerischen und professionellen Werdegängen erforscht werden.*

*Die am Kreuzungspunkt zwischen Allgemeiner und Vergleichender Literaturwissenschaft, Soziologie, Künsten und Philosophie angesiedelte Tagung möchte die Gemeinsamkeiten und Unterschiede zwischen den Konfigurationen der französisch- und deutschsprachigen literarischen Universen erkunden. Dabei sollen die Machtverhältnisse in diesen Bereichen in Betracht gezogen werden, die von transnationalen Prozessen durchzogen sind. Dies betrifft sowohl strukturelle Fragen hinsichtlich der Verlagswelt, der Übersetzung und des Buchhandels als auch solche in Bezug auf die individuellen Laufbahnen, welche sich in den literarischen Feldern Frankreichs und Deutschlands entfalten. Die Berücksichtigung der Einflussbereiche dieser beiden Länder ist darüber hinaus entscheidend, um die hegemonialen Mechanismen in ihren historischen und sozialen Perspektiven zu verstehen.*

# Programme

## Jeudi 6 mai

### Journée d'étude / Tagung

13h-13h30

**Ouverture de la Journée d'étude /  
Eröffnung der Tagung**

13h30-16h

**Axe 1 : Sociologies littéraires et littératures  
sociologiques / Literarische Soziologie und  
soziologische Literatur**

13h30-14h45

**Sous axe 1**

**Marc Ortmann (LMU München) :** *Soziologie  
und Literatur – Aspekte einer Beziehung*

**Jan Knobloch (Universität Kassel) :** *Zwischen  
Autobiographie und Soziologie: Stendhals Vie de Henry  
Brulard*

**Tanja Wischniewski (Goethe-Universität  
Frankfurt a. M.) :** *Gemeinschaft und Authentizität.  
Anke Stellings Romane zwischen Biographie und  
Fiktion*

- **Modération : Christina Ernst** (Leibniz-Zentrum  
für Literatur- und Kulturforschung, Berlin / Universität  
Wien)

15h-16h

**Sous axe 2**

**Daniel Ellwanger (Universität Leipzig) :**  
*Certeau on the run. Überlegungen zu einem anderen  
ethnographischen Schreiben*

**Elena Stingl (Freie Universität Berlin) :** *Vers une  
écriture ouvrière. Simone Weils Fabriktagbuch.*

- **Modération : Sarah Carlotta Hechler**

17h-18h30

**Diskussion zwischen der Übersetzerin Sonja  
Finck und der Lektorin Sabine Erbrich (Suhr-  
kamp Verlag):** *Erfahrungen und Reflexionen über  
Machstrukturen und Repräsentation im Literaturbe-  
trieb am Beispiel des Transfers autosozio-biographi-  
scher Schreibweisen von Frankreich nach Deutschland*

**Sonja Finck** ist freiberufliche Übersetzerin und lebt in  
Berlin und Gatineau (Québec). Sie übersetzt Romane,  
Theaterstücke, literarische Jugendbücher sowie wissen-  
schaftliche Artikel und Filme aus dem Französischen,

Englischen und Spanischen ins Deutsche. Ihre Ab-  
schlussarbeit zur Erlangung des Grades einer Diplom-  
Übersetzerin verfasste sie zu „(Un)Sichtbarkeit in der  
literarischen Übersetzung anhand von Assia Djebars  
'L'amour, la fantasia'“. 2019 erhielt sie den Eugen-  
Helmlé-Preis für ihr Gesamtwerk.

**Sabine Erbrich** ist Lektorin für Internationale  
Literatur im Suhrkamp Verlag. Sie lebt in Berlin und  
ist auch als freiberufliche Übersetzerin aus dem Spani-  
schen, Englischen und Französischen tätig. Sie hat u.a.  
Sophie Calle (Das Adressbuch, 2019; Wahre Geschi-  
chten, 2021) und Frederika Amalia Finkelstein (Über-  
leben, 2018) ins Deutsche übersetzt. Sie hat Deutsch-  
Spanische Studien an der Universität Regensburg und  
der Universidad Complutense de Madrid sowie Roma-  
nische Literaturwissenschaft an der Freien Universität  
Berlin studiert und ist seit 2019 Lehrbeauftragte für  
Literatur an der Freie Universität Berlin.

- **Modération : Claire Mélot** (ERRAPHIS / TRANS-  
MIS Université Toulouse Jean-Jaurès / Centre Marc  
Bloch) und **Sarah Carlotta Hechler**

## Vendredi 7 mai

### Journée d'étude / Tagung

10h-11h30

**Axe 2 : Les formes de domination et de résistance  
dans l'espace littéraire / Formen der Herrschaft  
und des Widerstands im literarischen Bereich**

**Mario Laarmann (Universität des Saarlands) :**  
*Soziologische Annäherungen an die Literatur der  
Créolité*

**Julia Dettke (Universität Rostock) :** *Me jeter dans  
le vide : Poétologien der Macht bei Diderot, Ernaux und  
Chamoiseau*

**Kelsey Davies (Université Sorbonne-Nouvelle) :**  
*Le mauvais « genre » : discours féministes et la tradition  
autobiographique des travailleur-ses du sexe*

**Sabine Erbrich (Freie Universität Berlin /  
Suhrkamp Verlag) :** *Von Ekel und Scham zu  
Auflösung und Erneuerung. Körper und literarische  
Formen im Schreiben (marginalisierter) Autor:innen*

- **Modération : Isabel Schröder** (Humboldt-  
Universität zu Berlin / Centre Marc Bloch) und **Claire  
Mélot**

# Programme

11h45-13h

**Axe 3 : Le stigmatisme de classe, de genre et la « race » chez les écrivain:es / *Klassen-, Geschlechts- und „Rassen“-Stigmata bei Schriftsteller:innen***

**Elise Huchet (Université Paris Diderot) :**  
Comment redonner la parole aux individus marginalisés ?  
L'affirmation de la littérature comme contre-lieu rhétorique chez Gayatri Spivak

**Alexia Rosso (ENS / Sorbonne Université) :**  
L'écrivaine Auguste Hauschner (1850-1924), marginale ou marginalisée ?

**Sébastien Viron (EHESS) :** Romain Gary, ou l'art de se libérer des « gueules » qui lui sont fabriquées

- **Modération : Antonino Sorci** (Université Sorbonne-Nouvelle)

13h15-13h45

**Einleitung der Abschlussdiskussion von der Dramaturgin und Theaterwissenschaftlerin Antonia Tretter: „Zur Erfahrung von Macht im Theater“**

13h45-14h15

**Discussion de clôture / *Abschlussdiskussion***

**Mercredi 26 mai**

**Table ronde**

15h30-17h

**Discussion entre l'écrivaine Annie Ernaux et la sociologue Rose-Marie Lagrave :** Expériences et écritures de transfuges de classe féministes

**Annie Ernaux** est écrivaine, agrégée de lettres modernes. Avec son récit *La Place* (1983), qui a été décerné avec le prix Renaudot, elle a entamé une œuvre « autosociobiographique ». Au point de départ de celle-ci se trouve une réflexion sur sa trajectoire sociale, conçue en dialogue avec la sociologie bourdieusienne, qui trouve actuellement un fort écho dans des textes traitant des expériences de transfuge de classe.

**Rose-Marie Lagrave** est sociologue, directrice d'études à l'EHESS. Dans son ouvrage *Se ressaisir. Enquête autobiographique d'une transfuge de classe féministe* (2021), Rose-Marie Lagrave propose une enquête autobiographique au travers de laquelle elle ressaisit son parcours en sociologue et en féministe.

- **Modération : Sarah Carlotta Hechler** (Freie Universität Berlin / Centre Marc Bloch) et **Claire Tomasella** (EHESS / IRIS / Centre Marc Bloch)

Avec le soutien du CIERA, du Centre Marc Bloch, et de la ZEIT-Stiftung Ebelin und Gerd Bucerius :



ainsi que du Collège doctoral franco-allemand « Construire les différences : structure – ordre social – communication », de l'École des hautes études en sciences sociales, du Laboratoire Transversalités critiques et savoirs minoritaires, de l'Université Toulouse Jean-Jaurès, de la Friedrich Schlegel Graduiertenschule für literaturwissenschaftliche Studien der Freien Universität Berlin et du Collective for the Study of Cultural Circulation.

**Comité d'organisation : Sarah Carlotta Hechler** (Freie Universität Berlin / Centre Marc Bloch), **Claire Mélot** (ERRAPHIS / TRANSMIS Université Toulouse Jean-Jaurès / Centre Marc Bloch) et **Claire Tomasella** (EHESS / IRIS / Centre Marc Bloch).

**Comité scientifique : Denis Thouard** (CNRS / Centre Marc Bloch), **Markus Messling** (Universität des Saarlandes) et **Andrea Kretschmann** (Leuphana Universität Lüneburg / Centre Marc Bloch).